

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 21: SIA, no 5, 1981

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

107<sup>e</sup> année N° 21/81 15 octobre 1981

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel  
de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des  
ingénieurs et des architectes  
(SVIA),

des Sections genevoise,  
jurassienne et fribourgeoise de  
la SIA,

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et  
architectes suisses », tirés à part,  
renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et  
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

**Impression:**  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 83.—  
Un an, étranger Fr. 89.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.—

Abonnement à prix réduit pour  
les étudiants et les membres SIA,  
A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et  
UTS.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

IVA SA de publicité  
internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

Iva

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tél. (01) 201 55 36

### Numéro 39/81

Das technische Risiko als  
Rechtsproblem. Von *Peter  
Marburger*, Trier 829  
Das Verhalten stählerner  
Eisenbahnbrücken in den  
Lagerbereichen unter dyna-  
mischen Verkehrslasten.  
Von *Wilmar Weber*, Mün-  
chen 839  
Eine neue Methode zur Si-  
cherung und Planung von  
Schulwegen. Zu einer Un-  
tersuchung der Schulwege  
in der Gemeinde Stäfa. Von  
*Urs Bader*, Zürich 843

### Numéro 40/81

Vorwort. Von *Elisabeth  
Kopp* 851  
Entstehung und Durchfüh-  
rung des Konzeptes. Von  
*Reto Caprez*, Zumikon 852  
Wärmenutzung aus Kläran-  
lagen. Von *Bruno Wick*, Wi-  
den 854  
Die Wärmeverbundenanlage:  
Technischer Beschrieb. Von  
*Kurt Unger*, Zürich 861  
Stromversorgung und Leit-  
system. Von *Peter Sidler*,  
Zürich 865

## Sommaire

Tableau des concours B 105

Carnet des concours B 106

Congrès B 106

EPFL B 106, B 108

EPFZ B 106

Actualité B 106, 349

### Gestion énergétique

Les règles du jeu en matière  
d'énergie, par *Bernard Chaux*  
et *Camille Thill* 343

### Architecture

Nouveau bâtiment adminis-  
tratif de l'Office européen  
des brevets à Munich 350

Informations SIA 353

### Aux membres de la SIA

Etat des mandats et degré  
d'occupation dans les bu-  
reaux d'études

Nouvelles parutions dans la  
collection des normes SIA

Mise à l'enquête de nou-  
velles normes SIA

Information brève

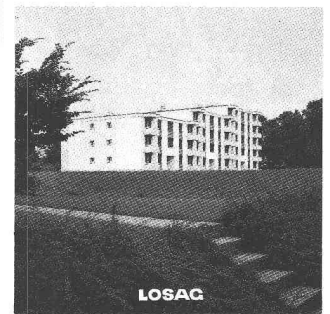
Manifestations

La SIA au Comptoir Suisse

Produits nouveaux B 107

Documentation générale B 108

## Couverture



Complexe locatif du Russalet à Bulle

*Maître de l'ouvrage:* MM. Keller-Rubin,  
architectes à Berne et M. Baenninger, ingé-  
nieur à Berne; *ingénieur:* Bureau Baenning-  
er à Berne; *entreprise générale:* Losag SA,  
Lausanne; *délais:* début des travaux en mai  
1980, mise à disposition et réception: 1<sup>er</sup> bâ-  
timent, janvier 1981, 2<sup>e</sup> bâtiment et parking,  
mai 1981.

Le complexe du Russalet se compose de  
2 bâtiments locatifs et d'un parking souter-  
rain. Chaque bâtiment est formé de 3 im-  
meubles de surfaces identiques, mais décalés  
en niveau (rez + 2 étages, rez + 3 étages,  
rez + 4 étages). Chaque immeuble est relié  
au parking par un couloir en sous-sol. Cha-  
cun possède 1 buanderie, 1 dépôt vélos-  
poussettes, 1 abri PC et 1 cave par apparte-  
ment. Par contre, la chaufferie qui est pla-  
cée dans l'immeuble du milieu, alimente les  
3 immeubles. Chaque bâtiment comporte  
24 appartements traversants est-ouest, ap-  
partements de 3½, 4½ et 5½ pièces. Un bâ-  
timent est prévu à la location et l'autre à la  
vente en PPE.

Conception: les deux bâtiments ont une  
conception pratiquement identique, soit:

*Sous-sol* — Radier général; murs en béton  
et en béton armé.

*Rez + étages* — Dalles en béton armé;  
murs intérieurs en briques ciment.

*Murs de façades* — Composés de murs inté-  
rieurs en briques ciment porteurs, isolation  
de 50 mm, respectivement 60 mm, et murs  
extérieurs formant voile, ayant assise sur la  
dalle sur sous-sol et ancrés en façades aux  
murs porteurs par fers de liaison.

*Balcons* — Le concept statique des balcons  
continus est d'être porté sur les joues laté-  
rales et de ne pas être solidaire de la façade,  
afin de garantir la continuité du voile exté-  
rieur. Seuls les balcons ponctuels en façade  
ont été réalisés statiquement sur le principe  
traditionnel du porte-à-faux.

*Toiture* — Toiture plate en béton armé avec  
isolation et étanchéité multicouche.

*Parking* — Parking souterrain en béton  
armé de 44 places + 1 place de lavage. Le  
sol est en asphalte coulé de 25 mm. Dessous  
de dalle avec isolation Perfecta 30 mm,  
l'étanchéité de la dalle en asphalte coulé. La  
rampe d'accès au parking est en béton armé,  
avec chape striée.

## Dans le prochain numéro:

Restauration de l'église  
catholique de Vevey